

UC Davis Medical Center

Bệnh Nhân Có Quyền

- Được đối đãi ân cần và lịch sự và được tôn trọng về những nhu cầu, niềm tin và giá trị tâm linh.
- Được có một thông dịch viên miễn phí, nếu bệnh nhân có sự suy kém về Anh ngữ hoặc thính giác.
- Được bệnh viện thông báo kịp thời cho người nhà hoặc người đại diện và bác sĩ của mình biết khi bệnh nhân được nhập viện.
- Được biết tên họ các bác sĩ và y tá điều trị và tên họ cũng như nhiệm vụ của những nhân viên y tế đang chăm sóc cho mình.
- Được những thông tin dễ hiểu về tình trạng sức khỏe hiện thời và tương lai, sự điều trị và những kết quả của nó và tiến trình phục hồi của mình.
- Được nhận đầy đủ thông tin về những liệu pháp hoặc thủ thuật do bác sĩ đề nghị để bệnh nhân có thể quyết định nên đồng ý hay khước từ cho sự điều trị của mình. Điều này bao gồm sự miêu tả rõ ràng về các thủ thuật hoặc trị liệu, những nguy cơ y được đáng kể, các liệu pháp luân phiên hoặc những hậu quả nếu bệnh nhân không được điều trị, và tên họ của các nhân viên y tế.
- Được hỏi và bàn về phong cách đạo đức của nhân viên y tế, kể cả cách họ xử lý các khiếu nại hoặc tranh chấp, trường hợp nào không áp dụng phương pháp hồi sinh, và trường hợp nào thì tiếp tục hoặc ngưng hẳn những trị liệu dưỡng sinh.
- Yêu cầu hoặc khước từ một trị liệu nào đó, hoặc rời khỏi bệnh viện trái ngược với lời khuyên của bác sĩ trong phạm vi đạo luật cho phép.
- Được hưởng những dịch vụ xứng đáng khi có lời yêu cầu hợp lý của mình.
- Được tự quyết định để tham dự hoặc không tham dự vào các cuộc khảo cứu hoặc thí nghiệm thuốc mới về căn bệnh của mình theo đề nghị bác sĩ. Quyết định của bệnh nhân sẽ không ảnh hưởng đến quyền được hưởng sự chăm sóc y tế của mình.
- Được bác sĩ định giá và làm giảm cơn đau cho mình và được thông báo về các phương pháp giảm đau. Bệnh nhân cũng được tham dự vào những quyết định

giảm đau của mình, kể cả việc yêu cầu hay khước từ một vài hoặc tất cả những phương cách giảm đau, bao gồm các loại thuốc có chất á phiện.

- Được ghi rõ những ý muốn về sự chăm sóc y tế của mình qua một tiên di thư, kể cả việc ủy nhiệm quyền quyết định cho một người khác trong trường hợp bệnh nhân bị mất khả năng truyền thông.
 - Người đại diện pháp lý sẽ được hưởng tất cả các quyền tương tự như chính bệnh nhân.
- Được tôn trọng về sự riêng tư của bệnh nhân kể cả những lúc khám bệnh, tư vấn và thảo luận bệnh trạng.
 - Được biết lý do sự hiện diện của những người trong phòng bệnh và có quyền mời những người thăm viếng ra ngoài khi có những cuộc thảo luận hoặc thủ thuật nhạy cảm.
 - Được có tấm màn che trong những phòng có nhiều giường bệnh.
- Được nhân viên y tế bảo mật tất cả những truyền thông và hồ sơ bệnh lý về việc điều trị của mình.
 - Được nhận một bản “Thông Báo về Lỗi Bảo Vệ Quyền Riêng Tư”, để bệnh nhân hiểu rõ về cách thức nhân viên bệnh viện sử dụng và tiết lộ những dữ liệu y tế đã được đạo luật bảo vệ (PHI).
 - Nhân viên bệnh viện sẽ xin giấy phép trước khi những người không liên quan trực tiếp đến việc chăm sóc cho bệnh nhân được xem hồ sơ bệnh lý, ngoại trừ trường hợp đạo luật ấn định hoặc cho phép.
- Được nhân viên bệnh viện đưa các thông tin về hồ sơ của mình trong một thời hạn hợp lý, ngoại trừ những trường hợp đã được đạo luật ấn định.
- Được nhân viên bệnh viện đặt trong một môi trường an toàn, tránh khỏi những sự ngược đãi hoặc sách nhiễu về cơ thể dưới mọi hình thức.
 - Bệnh nhân được quyền hưởng những dịch vụ bảo vệ, kể cả việc thông báo cho các cơ quan chính quyền về sự chèn ép hoặc ngược đãi của nhân viên y tế.
- Được điều trị mà không bị khống chế hoặc biệt giam dưới mọi hình thức mà nhân viên y tế đã dùng làm một phương tiện cho sự cưỡng bách, kỷ luật, thuận tiện hoặc trả đũa.
- Được liên tục chăm sóc và thông báo trước về những cuộc hẹn và bác sĩ của mình.

- Được các bác sĩ bệnh viện tiếp tục hướng dẫn về những nhu cầu y tế của mình sau khi đã xuất viện.
- Được thông tin về những điều lệ và chính sách liên quan đến hành vi của mình trong lúc còn là bệnh nhân của bệnh viện.
- Được phép có người nhà và bạn bè viếng thăm, ngoại trừ:
 - Bệnh trạng của bệnh nhân không cho phép người thăm.
 - Bệnh viện xác định một cách hợp lý rằng sự có mặt của một người khách nào đó sẽ gây nguy hại đến sức khỏe hoặc sự an toàn của bệnh nhân, của nhân viên y tế hoặc của những người khác, hoặc người khách đó sẽ gây xáo trộn đến những sinh hoạt của bệnh viện.
 - Bệnh nhân đã dặn nhân viên y tế là họ không muốn tiếp một người khách nào đó.
 - Trường hợp bệnh nhân mất đi khả năng quyết định, nhân viên y tế sẽ cứu xét nguyện vọng của bệnh nhân khi thi hành những chính sách của bệnh viện về sự thăm viếng. Tối thiểu, nhân viên bệnh viện sẽ cho phép những người cùng một gia hộ của bệnh nhân viếng thăm.
- Được nhân viên bệnh viện giải thích về hóa đơn y dược của mình.
- Được nói lên những quan tâm hoặc khiếu nại về cách nhân viên y tế chăm sóc cho mình mà không sợ bị ảnh hưởng đến chất lượng của dịch vụ y tế hoặc sự tiếp cận chăm sóc y tế sau này.
- Được thi hành những quyền bệnh nhân bất kể giới tính, tình trạng kinh tế, trình độ giáo dục, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tông, nguồn gốc quốc gia, thiên hướng giới tính hoặc tình trạng hôn nhân hoặc nguồn tài chánh sử dụng để thanh toán chi phí y dược.
- Khiếu nại lên Trung Tâm Y Tế của Viện Đại Học California tại Davis qua điện thoại số (916) 734-9777 hoặc thư về Patient Relations, 2315 Stockton Blvd., Sacramento, CA 95817.
- Khiếu nại lên Sở Dịch Vụ Y Tế Công Cộng của California qua điện thoại số (800) 554-0354 hoặc thư về California Department of Public Health Services, 2000 Evergreen St., Suite 210, Sacramento, CA 95815.

Văn kiện về các Quyền của Bệnh Nhân này đã kết hợp những điều kiện của Ủy Ban Phối Hợp đặt ra; Đạo Luật 22, Bộ Điều Lệ California, Điều Khoản 70707; Bộ Luật Y Tế và An Toàn các Điều Khoản 1262.6, 1288.4 và 124960; và 42 C.F.R. Điều Khoản 482.13 (Những Điều Kiện để Tham Dự vào Chương Trình Medicare).

Những Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

- Tuân thủ các điều lệ và quy tắc về sự chăm sóc và hành vi bệnh nhân, kể cả các quy tắc đối với sự hút thuốc lá và sử dụng điện thoại di động và chính sách thăm viếng bệnh nhân.
- Phải tôn trọng những phương tiện và thiết bị của Viện Đại Học California tại Davis và sử dụng chúng một cách đúng đắn và không phá hại.
- Tránh đòi hỏi những trị liệu không chính đáng và không có nhu cầu y được.
- Phải tôn trọng các quyền, sự riêng tư và tài sản của các bệnh nhân khác và nhân viên của Viện Đại Học California tại Davis.
- Phải báo cáo một cách chính xác và đầy đủ những thông tin về sức khỏe của mình cho các bác sĩ và chuyên gia y tế biết.
- Phải nắm vững tình hình và đặt câu hỏi về sự chăm sóc và trị liệu của mình.
- Phải tuân thủ kế hoạch trị liệu do nhân viên y tế đã đặt ra.
- Phải thấu hiểu cách thức dưỡng bệnh và trị bệnh cho mình sau khi được xuất viện.
- Phải chấp nhận các hậu quả xảy đến cho mình nếu bạn từ chối trị liệu hoặc không tuân thủ những chỉ dẫn của nhân viên y tế.
- Phải giữ đúng giờ hẹn và, nếu bạn cần hủy một cuộc hẹn nào đó thì phải thông báo cho phòng mạch biết trước tối thiểu 24 giờ.

Phải hợp tác với nhân viên thu ngân để đặt ra kế hoạch chi trả và phải thanh toán hóa đơn đúng thời hạn.